

# ANNOVI REVERBERI SPA

## Condizioni Generali di Vendita

## General Terms and Conditions of Sale

<p><b>1. DISPOSIZIONI GENERALI</b></p> <p>1.1 I termini e le espressioni utilizzate nelle presenti condizioni generali di vendita avranno il significato di seguito indicato:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>“Venditore”</b>: s'intende Annovi Reverberi S.p.A.;</li><li>- <b>“Acquirente”</b>: s'intende la persona, la ditta o la società dalla quale il Venditore riceve l'ordine di acquisto;</li><li>- <b>“Parti”</b>: si intendono il Venditore e l'Acquirente;</li><li>- <b>“Condizioni Generali di Vendita”</b>: si intendono i termini e le condizioni di seguito indicati;</li><li>- <b>“Ordine”</b>: si intende l'ordine di acquisto trasmesso dall'Acquirente al Venditore;</li><li>- <b>“Prodotti”</b>: si intendono tutti i prodotti oggetto della fornitura del Venditore.</li></ul> <p>1.2 Le Condizioni Generali di Vendita regolano i rapporti tra le Parti e formano parte integrante dei contratti conclusi tra il Venditore e l'Acquirente per la fornitura dei Prodotti e prevalgono su eventuali norme generali predisposte dall'Acquirente, salvo accettazione scritta da parte del Venditore.</p> <p>1.3 Le Condizioni Generali di Vendita sono pubblicate sul sito internet del Venditore (<a href="http://www.annovireverberi.it">www.annovireverberi.it</a>) e devono ritenersi conosciute dall'Acquirente ed applicabili ad ogni transazione conclusa con il Venditore, anche se non espressamente richiamate nell'Ordine.</p> <p>1.4 Il Venditore si riserva il diritto di modificare integrare o variare le Condizioni Generali di Vendita allegando tali variazioni a qualsivoglia corrispondenza inviata per iscritto all'Acquirente.</p> <p>1.5 Eventuali deroghe alle Condizioni Generali di Vendita, proposte dall'Acquirente, saranno efficaci unicamente a seguito di approvazione per iscritto da parte del Venditore.</p> <p><b>2. ORDINI DI ACQUISTO</b></p> <p>2.1 L'Ordine trasmesso al Venditore dovrà contenere tutti gli elementi necessari per la corretta individuazione dei Prodotti e, in particolare, il codice, la tipologia e il quantitativo dei Prodotti.</p> <p>2.2 Gli Ordini effettuati dall'Acquirente non s'intendono accettati finché non siano stati confermati per iscritto da parte del Venditore. Nel caso in cui il Venditore non provveda alla conferma per iscritto, l'esecuzione dell'Ordine da parte del Venditore oppure l'emissione della fattura da parte del Venditore saranno considerati quale conferma d'ordine.</p> <p>2.3 Qualsiasi ordinativo, proposta d'ordine, commessa o richiesta di fornitura, in qualsiasi forma inoltrata al Venditore, costituisce proposta contrattuale irrevocabile a favore del Venditore valida per 30 giorni dalla data di ricezione da parte del Venditore stesso; quest'ultimo ha la facoltà di accettare o meno tale proposta, secondo il suo insindacabile giudizio.</p> <p>2.4 Il Venditore ha la facoltà di accettare (o meno), a suo insindacabile giudizio, le proposte d'Ordine pervenute attraverso agenti, collaboratori o procuratori.</p> <p>2.5 Gli Ordini e/o le richieste di modifica di Ordini effettuati verbalmente o telefonicamente devono essere confermati per iscritto da parte dell'Acquirente. In caso contrario, il Venditore non si assume alcuna responsabilità con riguardo a eventuali errori, omissioni o possibili fraintendimenti.</p> <p>2.6 L'Ordine potrà essere modificato o cancellato da parte dell'Acquirente per iscritto, entro e non oltre 7 giorni dalla data di accettazione. Eventuali modifiche o cancellazioni dell'Ordine, comunque comunicate dall'Acquirente al Venditore oltre il predetto termine, non saranno prese in considerazione dal Venditore, che avrà quindi pieno diritto ad eseguire l'Ordine e a pretenderne il pagamento.</p>	<p><b>1. GENERAL CONDITIONS</b></p> <p>1.1 The meanings of the terms and expressions used in these general conditions of sale shall be as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- <b>“Vendor”</b>: Annovi Reverberi S.p.A.;</li><li>- <b>“Purchaser”</b>: the person, firm or company from which the Vendor receives the purchase order;</li><li>- <b>“Parties”</b>: the Vendor and the Purchaser;</li><li>- <b>“General Terms and Conditions of Sale”</b>: the terms and conditions set out below;</li><li>- <b>“Order”</b>: the purchase order sent to the Vendor by the Purchaser;</li><li>- <b>“Products”</b>: all products supplied by the Vendor.</li></ul> <p>1.2 The General Conditions of Sale regulate relations between the Parties and form an integral part of the contracts agreed between the Vendor and the Purchaser for the supply of the Products. They shall prevail over any general conditions drawn up by the Purchaser, unless the latter are accepted by the Vendor in writing.</p> <p>1.3 The General Terms and Conditions of Sale are published on the Vendor's Internet site (<a href="http://www.annovireverberi.it">www.annovireverberi.it</a>) and will be considered as known to the Purchaser and applicable to all transactions agreed with the Vendor, even if not specifically referred to in the Order.</p> <p>1.4 The Vendor reserves the right to amend and supplement or vary the General Terms and Conditions of Sale by annexing any such changes to any written correspondence dispatched to the Purchaser.</p> <p>1.5 Any waivers of the General Terms and Conditions of Sale proposed by the Purchaser are not effective unless approved by the Vendor in writing.</p> <p><b>2. PURCHASE ORDERS</b></p> <p>2.1 Orders sent to the Vendor must contain all information necessary for the precise identification of the Products, and in particular the Product code, type and quantity.</p> <p>2.2 Orders made by the Purchaser shall be considered accepted only after confirmation in writing by the Vendor. In the event that the Vendor does not provide written confirmation, the fulfilment of the Order or the issue of the invoice by the Vendor shall be considered to constitute confirmation of the order.</p> <p>2.3 Any order, order proposal, request of commitment or purchase, submitted to the Vendor in any form, shall constitute an irrevocable contract proposal in the Vendor's favour valid for 30 days from the date of receipt. The Vendor is entitled to accept or reject the proposal at its own absolute discretion.</p> <p>2.4 The Vendor shall be entitled to accept or reject Order proposals received through agents, associates or brokers, at its own absolute discretion.</p> <p>2.5 Orders and/or requests for changes to Orders made verbally or by telephone must be confirmed by the Purchaser in writing. Otherwise, the Vendor accepts no liability with regard to any errors, omissions or possible misunderstandings.</p> <p>2.6 The Purchaser may amend or cancel the Order in writing within no more than 7 days after the date of acceptance. Any changes to or cancellations of Orders notified to the Vendor by the Purchaser beyond the aforesaid term shall not be taken into consideration by the Vendor, which therefore will have full right to fulfil the Order and demand payment for the same.</p>
--	---

# ANNOVI REVERBERI SPA

## Condizioni Generali di Vendita

## General Terms and Conditions of Sale

<p>2.7 Non sono ammesse eventuali modifiche o cancellazioni di ordini aventi data di consegna inferiore a 7 giorni successivi alla data dell'accettazione dell'ordine.</p> <p>2.8. Una volta modificato nel rispetto delle modalità previste al precedente paragrafo 2.6, l'Ordine non potrà essere oggetto di ulteriori modifiche da parte dell'Acquirente e deve, quindi, considerarsi definitivo.</p> <p><b>3. SPECIFICHE TECNICHE</b></p> <p>3.1 Le specifiche ed i dati tecnici (quali ad esempio i pesi, le dimensioni, le capacità, i prezzi, i rendimenti) contenuti all'interno dei cataloghi, dei listini prezzi e degli altri documenti commerciali utilizzati dal Venditore rappresentano indicazioni di massima fornite da quest'ultimo e, come tali, soggette a possibili modifiche da parte dello stesso Venditore. Le specifiche ed i dati tecnici di cui sopra, pertanto, devono ritenersi definitivi solo e nella misura in cui siano espressamente confermati dal Venditore con l'accettazione dell'Ordine.</p> <p>3.2 Qualora l'Acquirente intendesse ordinare Prodotti aventi caratteristiche tecniche diverse da quelle rappresentate nei documenti commerciali del Venditore, menzionati al precedente art. 3.1, dovrà formulare espressa richiesta nell'Ordine, allegando a quest'ultimo, le specifiche ed i disegni tecnici idonei ad identificare con chiarezza le caratteristiche del prodotto.</p> <p>3.3 L'Acquirente si assume ogni responsabilità circa la correttezza delle specifiche e dei disegni tecnici trasmessi al Venditore nonché con riferimento ai risultati pratici ottenuti mediante l'applicazione degli stessi. Il Venditore pertanto non potrà essere considerato in alcun modo responsabile per malfunzionamento, errore o difetto derivante dall'applicazione delle specifiche e dei disegni tecnici forniti ed indicati dall'Acquirente.</p> <p>3.4 Il Venditore sarà legittimato a richiedere un ulteriore corrispettivo, da concordarsi con l'Acquirente, a copertura dei costi aggiuntivi intervenuti a causa delle particolari caratteristiche tecniche richieste dall'Acquirente.</p> <p><b>4. PREZZI E TERMINI DI PAGAMENTO</b></p> <p>4.1 I prezzi dei Prodotti sono quelli esposti nel listino del Venditore vigenti al momento dell'Ordine (il "<b>Listino</b>") da parte dell'Acquirente oppure quelli concordati tra le Parti e riportati nell'Ordine.</p> <p>4.2 Il pagamento del prezzo indicato in fattura deve essere effettuato, privo di qualsivoglia riduzione, al più tardi entro 30 giorni dalla data di emissione della fattura, se non diversamente concordato tra le Parti.</p> <p>4.3 I prezzi dei Prodotti non sono comprensivi di IVA, che deve essere corrisposta nella misura prevista dalla legge ed in conformità alle specifiche disposizioni indicate nella fattura. Salva diversa pattuizione, tutti i prezzi indicati dal Venditore si intendono non comprensivi di:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- costi di trasporto</li><li>- imposte</li><li>- bolli</li><li>- spese doganali</li><li>- ogni altro onere aggiuntivo.</li></ul> <p>Tali costi ed oneri sono a carico dall'Acquirente; qualora il Venditore provvedesse al loro pagamento, lo stesso Venditore procederà a fatturare il relativo importo all'Acquirente.</p> <p>4.4 I prezzi di Listino sono comprensivi del costo degli imballaggi in relazione alle ordinarie condizioni di trasporto; il costo di eventuali imballaggi "speciali" richiesti dall'Acquirente, sarà ad esclusivo carico dell'Acquirente.</p> <p>4.5 In aggiunta agli altri rimedi consentiti dalla legge applicabile o dalle Condizioni Generali di Vendita, il Venditore si riserva il diritto di applicare all'Acquirente interessi di mora, calcolati nella misura</p>	<p>2.7 No changes or cancellations is permitted with regard to orders with delivery date lower than 7 days following the date of acceptance of the order.</p> <p>2.8 Once an Order has been amended in accordance with the procedures set out in point 2.6 above, the Purchaser may not make any further changes to it, therefore the Order shall be considered as definitive.</p> <p><b>3. TECHNICAL SPECIFICATIONS</b></p> <p>3.1 Technical data and specifications (such as, for example, weights, dimensions, capacities, prices and efficiency levels) described in the catalogues, price lists and other commercial documents used by the Vendor are guideline values supplied by the latter and, as such, subject to possible modification by the Vendor itself. The aforesaid technical data and specifications shall thus only be considered definitive to the extent to which they are specifically confirmed by the Vendor on acceptance of the Order.</p> <p>3.2 In the event that the Purchaser intends to order Products with technical characteristics different from those shown in the Vendor's commercial documents, as mentioned in article 3.1 above, he must provide evidence of his request in the Order and attach specifications and technical drawings in order to clearly identify the characteristics of the Products required.</p> <p>3.3 The Purchaser accepts full responsibility for the accuracy of the specifications and technical drawings supplied to the Vendor and with regard to the practical results obtained through their application. The Vendor therefore cannot be in any way held responsible for malfunctions, errors or defects arising from the application of the specifications and technical drawings supplied and recommended by the Purchaser.</p> <p>3.4 The Vendor shall be entitled to request additional payment, to be agreed with the Purchaser, to cover the extra costs incurred due to the specific technical characteristics that the Purchaser has requested.</p> <p><b>4. PRICES AND PAYMENT TERMS</b></p> <p>4.1 The prices of the Products are those shown in the Vendor's price list in force at the time when the Purchaser places the Order (the "<b>Price List</b>") or those agreed between the Parties and indicated in the Order.</p> <p>4.2 The price stated in the invoice must be paid, with no deductions, within no more than 30 days after the invoice issue date, unless otherwise agreed between the Parties.</p> <p>4.3 The prices of the Products do not include VAT, which shall be payable in accordance to the law and making reference to the specific instructions provided in the invoice. Unless otherwise agreed, all the prices stated by the Vendor do not include:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- freight costs</li><li>- taxes</li><li>- stamp duty</li><li>- customs expenses</li><li>- all other additional costs.</li></ul> <p>The aforesaid costs and charges shall be payable by the Purchaser; in the event that the Vendor will support their payment, the latter will proceed to bill the related amount to the Purchaser.</p> <p>4.4 The price of the Products into the Price List include the cost of packaging according to normal transport conditions; the cost of any "special" packaging requested by the Purchaser will be solely paid by the latter.</p> <p>4.5 In addition to any other remedies permitted under the relevant law or by the General Terms and Conditions of Sale, the Vendor reserves the right to charge the Purchaser interest, calculated at</p>
--	--

**Condizioni Generali di Vendita**

**General Terms and Conditions of Sale**

<p>prevista dal D. Lgs. n. 231/2002 e successive modifiche, sui ritardati pagamenti a decorrere dalla data in cui sia maturato il diritto al pagamento a favore dello stesso Venditore.</p> <p>4.6 Nel caso in cui l'Acquirente non effettui il pagamento, nei termini e secondo le modalità indicate nelle Condizioni Generali di Vendita ovvero concordate per iscritto dalle Parti, anche di un solo Ordine, o quando l'attività dell'Acquirente non risulti condotta in conformità al corso ordinario degli affari, con ciò intendendosi, senza alcuna limitazione, l'emissione di atti di sequestro o di protesti o qualora siano state richieste o promosse procedure concorsuali nei confronti dello stesso Acquirente, il Venditore ha il diritto, a propria discrezione, di:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- disapplicare, per tutte le successive forniture, eventuali condizioni commerciali precedentemente pattuite fra Venditore e Acquirente, riportandosi ai prezzi di Listino;</li> <li>- sospendere o cancellare l'esecuzione di ulteriori Ordini, anche se già confermati dal Venditore, con riserva di agire per il risarcimento dei danni.</li> </ul> <p>4.7 Nei casi previsti al precedente articolo 4.6, il Venditore è legittimato, a sua discrezione, a richiedere all'Acquirente anticipi sui pagamenti o un deposito in garanzia prima di eseguire ulteriori Ordini, anche se già confermati dal Venditore.</p> <p>4.8 Il Venditore si riserva, comunque, la facoltà di sospendere la consegna dei Prodotti qualora, a proprio insindacabile giudizio, le condizioni patrimoniali dell'Acquirente siano divenute tali da rendere comunque difficile il pagamento del prezzo.</p> <p>4.9 In nessun caso l'Acquirente ha diritto di ritardare o sospendere i pagamenti né di effettuare compensazioni, trattenute o riduzioni con riferimento al pagamento del prezzo dei Prodotti, a meno che non sia stato espressamente legittimato a ciò, per iscritto, dal Venditore.</p> <p><b>5. RISERVA DI PROPRIETA'</b></p> <p>5.1 I Prodotti forniti rimangono di piena proprietà del Venditore fino alla data in cui l'Acquirente non abbia provveduto al pagamento dell'intero prezzo degli stessi e di tutte le somme dovute al Venditore.</p> <p>5.2 Il diritto dell'Acquirente di disporre dei Prodotti o di utilizzarli nel corso dello svolgimento ordinario della propria attività verrà meno nei casi indicati nel paragrafo 4.6. Al ricorrere di tali ipotesi, l'Acquirente dovrà mettere i Prodotti a disposizione del Venditore, in modo che quest'ultimo possa rientrarne in possesso.</p> <p>5.3 Nel caso in cui l'Acquirente avesse già disposto, ceduto a terzi e/o fatto uso dei Prodotti fornitigli nello svolgimento delle lavorazioni connesse alla propria attività, i proventi derivanti dalla vendita o dalla lavorazione dei medesimi Prodotti dovranno essere corrisposti dall'Acquirente al Venditore fino alla concorrenza del prezzo dovuto a quest'ultimo per la fornitura dei Prodotti stessi. Nel caso in cui l'importo corrisposto dall'Acquirente al Venditore fosse inferiore al prezzo complessivo dovuto a quest'ultimo, lo stesso Venditore manterrà comunque il pieno diritto ad agire nei confronti dell'Acquirente per percepire la differenza.</p> <p>5.4 L'Acquirente dovrà fornire al Venditore assistenza nel prendere qualsiasi misura necessaria per proteggere i diritti di proprietà di quest'ultimo sui Prodotti nonché ogni altro diritto che il Venditore possa legittimamente vantare.</p> <p>5.5 Qualora nel paese in cui l'Acquirente ha il proprio domicilio, sia necessario, per la validità della riserva di proprietà a favore del Venditore, l'espletamento di formalità amministrative o legali quali, senza alcuna limitazione, la registrazione dei Prodotti in pubblici registri, ovvero l'apposizione sugli stessi di appositi sigilli, l'Acquirente si impegna fin d'ora a collaborare con il Venditore e a porre in essere tutti gli atti necessari al fine di far ottenere a quest'ultimo un valido diritto con riferimento alla riserva di proprietà.</p>	<p>the rate envisaged by Italian Legislative Decree no. 231/2002 and subsequent amendments, on any payments in arrears, from the date when the payment to the Vendor was due.</p> <p>4.6 In the event that the Purchaser shall fail to make payment within the terms and in the manner specified in the General Conditions of Sale or agreed in writing by the Parties, even of just one order, or when the activity of the Purchaser is not conducted in accordance with the ordinary course of business, meaning for instance, without limitation, the issuance of acts of seizure or protest or if it has been requested or initiated bankruptcy proceedings against the same Purchaser, the Vendor has the right, at its discretion, of :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- cancel, for all subsequent deliveries, any commercial conditions previously agreed between Vendor and Purchaser, returning to price list;</li> <li>- suspend or cancel the execution of further orders, even if already confirmed by the Vendor, additionally reserving the right of action for damages.</li> </ul> <p>4.7 In the circumstances envisaged in article 4.6 above, the Vendor shall be entitled to ask to the Purchaser, at its own discretion, down payments or collateral before fulfilling any further orders, even those already confirmed by the Vendor.</p> <p>4.8 In all cases the Vendor reserves the right to suspend deliveries of the Products if, at its own absolute discretion, it considers that the Purchaser's financial standing has become such as to render payment of the price unlikely.</p> <p>4.9 Under no circumstances shall the Purchaser be entitled to delay or suspend payments or make compensations, deductions or reductions of the payment of the price of the Products, unless he is specifically authorised to do so in writing by the Vendor.</p> <p><b>5. RETENTION OF OWNERSHIP</b></p> <p>5.1 The Vendor retains full ownership of the Products supplied until the date when the Purchaser has paid the full price of the same and all sums due to the Vendor.</p> <p>5.2 The Purchaser right to dispose of the Products or use them in the normal course of its business ceases to apply in the circumstances referred to in point 4.6. In the aforesaid circumstances, the Purchaser shall place the Products at the Vendor's disposal in order to enable him to regain possession of the same.</p> <p>5.3 In the event that the Purchaser has already delivered, sold to third parties and/or utilized the Products in the processes related to its business, the earnings from the sale or from the processing of the aforesaid Products will be returned to the Vendor until payment of the full amount due to the latter for the supply of the Products concerned. If the amount paid to the Vendor by the Purchaser is below the total price due to Vendor, the Vendor will retain full entitlement to act against the Purchaser to obtain payment of the difference.</p> <p>5.4 The Purchaser shall provide to the Vendor full assistance in any measures necessary to protect the latter's ownership rights related to the Products and any other right that the Vendor could legitimately claim.</p> <p>5.5 If in the country where the Purchaser is domiciled, is necessary for the validity of retention of title in favour of the Vendor, the completion of administrative or legal formalities such as, without limitation, the registration of Products in public registers, or affixing of special seals on the Products, the Purchaser undertakes as of now to cooperate with the Vendor and to implement fully all the necessary steps so that the Vendor can get a valid right in relation to the retention of title.</p>
--	--

**Condizioni Generali di Vendita**

**General Terms and Conditions of Sale**

<p>5.6 Nell'ipotesi di azioni esercitate da terzi che abbiano ad oggetto ovvero che individuino quali beni pignorabili e/o sequestrabili i Prodotti del Venditore forniti e assoggettati alla riserva di proprietà, l'Acquirente dovrà comunicare ai terzi il fatto che gli stessi sono di proprietà del Venditore e dovrà informare immediatamente il Venditore di tale azione. L'Acquirente sosterrà tutti i costi relativi a ciascun intervento.</p> <p><b>6. TERMINI DI CONSEGNA</b></p> <p>6.1 Se non diversamente concordato per iscritto, la consegna dei Prodotti si intende pattuita EXW ("Ex Works" – Incoterms 2010), franco stabilimento del Venditore.</p> <p>6.2 L'Acquirente provvede all'organizzazione dei mezzi di ritiro e di trasporto dei Prodotti ed è responsabile del ritiro nei termini pattuiti nella conferma d'Ordine, nel documento di trasporto e/o nella fattura.</p> <p>6.3 Il Venditore deve essere immediatamente informato di ogni ritardo nel ritiro dei Prodotti. Rimane in ogni caso inteso che, per ogni giorno di ritardo nel ritiro dei Prodotti da parte dell'Acquirente, il Venditore avrà la facoltà di addebitare a quest'ultimo i costi di deposito e stoccaggio sostenuti dallo stesso, fermo restando che sul Venditore non graverà alcun obbligo di custodia nei confronti dell'Acquirente. Non potranno essere imputati al Venditore eventuali danneggiamenti dei beni occorsi successivamente alla data indicata per la consegna, ove il mancato ritiro sia avvenuto per cause imputabili all'Acquirente ovvero ai soggetti dallo stesso incaricati al ritiro dei Prodotti. Qualora il mancato ritiro da parte dell'Acquirente si protragga per oltre 30 (trenta) giorni dalla data in cui i Prodotti sono stati resi disponibili, e al tempo stesso l'Acquirente non abbia versato importi a titolo di acconto o a saldo del relativo ordine d'acquisto, il Venditore potrà disporre dei Prodotti stessi come meglio crede, fermo restando l'addebito dei costi di deposito e stoccaggio sostenuti dal Venditore. Qualora, invece, il mancato ritiro da parte dell'Acquirente si protragga per oltre 30 (trenta) giorni dalla data in cui i Prodotti sono stati resi disponibili e al tempo stesso l'Acquirente abbia versato somme a titolo di acconto o di saldo del prezzo, tali importi saranno restituiti all'Acquirente, decurtati dei costi di deposito e stoccaggio sostenuti dal Venditore e quest'ultimo potrà disporre dei Prodotti stessi come meglio crede.</p> <p>6.4 I Prodotti, qualunque sia il mezzo di trasporto e a prescindere da chi lo abbia prescelto e/o predisposto, viaggiano sempre a rischio e pericolo dell'Acquirente, anche qualora venga pattuita la vendita franco destino. Eventuali assicurazioni verranno stipulate soltanto su espressa richiesta dell'Acquirente, sul quale graveranno le relative spese.</p> <p>6.5 I termini di consegna rappresentati nella conferma d'Ordine, nel documento di trasporto o nella fattura da parte del Venditore, si intendono puramente indicativi. Se non diversamente concordato per iscritto, qualsiasi termine di consegna non è vincolante per il Venditore.</p> <p>6.6 La ritardata consegna non dà diritto all'annullamento o alla risoluzione della vendita, né alla riduzione del prezzo, né alla rifusione di danno alcuno.</p> <p>6.7 I casi di forza maggiore o altri eventi imprevedibili non imputabili al Venditore, ivi inclusi, senza alcuna limitazione, scioperi, serrate, disposizioni della pubblica amministrazione, successivi blocchi delle possibilità di esportazione o importazione, in considerazione della loro durata e della loro portata, liberano il Venditore dall'obbligazione di rispettare qualsiasi termine di consegna pattuito e non daranno diritto all'Acquirente ad alcun indennizzo né risarcimento del danno.</p> <p>6.8 Il Venditore non è obbligato ad accettare resi dei Prodotti, salvo che sia stato espressamente pattuito per iscritto.</p>	<p>5.6 In the event of claims brought by third parties which have as their object or potential object of confiscation or distraint, the Products supplied by the Vendor which are all subject to retention of title, the Purchaser must communicate to third parties the fact that they are owned by the Vendor and shall promptly notify to the Vendor of such action in process. The Purchaser shall bear all costs related to any intervention</p> <p><b>6. DELIVERY TERMS</b></p> <p>6.1 Unless otherwise agreed in writing, the agreed delivery terms for the Products are EXW ("Ex Works" – Incoterms 2010), ex-works Vendor plant.</p> <p>6.2 The Purchaser have to arrange the vehicles for the collection and transport of the Products and must ensure the collection within the terms agreed in the Order confirmation, in the document of transport and/or the invoice.</p> <p>6.3 The Vendor shall be informed immediately of any delay in collection of the Products. Anyway the Vendor shall be entitled to charge the Purchaser the deposit and storage costs for every day of delay in collection of the Products by the latter, while the Vendor shall not be under any obligation towards the Purchaser with regard the safekeeping of the Products. In the event that the Products will not be collected by the Purchaser due to his fault or of the company appointed by the latter to collect the Products, the Vendor shall not be held liable for any damage to the goods occurring after the scheduled delivery date. In the event that the Purchaser will not collect the goods for a period of more than 30 (thirty) days after the date when the Products were made available and the Purchaser has not provided any down payment or any full payment related to the purchase order, the Vendor will be entitled to dispose of the Products as it thinks best, while retaining the right to charge the Purchaser the cost incurred in the storage and deposit. In the event that the Purchaser will not collect the goods for a period of more than 30 (thirty) days after the date when the Products were made available and the Purchaser has paid down payments or full payment of the price, the said amounts will be returned to the Purchaser, after deduction of the storage and deposit costs incurred by the Vendor and the Vendor will be entitled to dispose of the Products as it thinks best.</p> <p>6.4 Regardless of the means of transport and of who has chosen and/or arranged the transport itself, the Products always travel at the Purchaser risk, even if the transport freight is paid by the Vendor. An eventual insurance cover shall only be taken out on the specific request of the Purchaser, which will pay the relative charges.</p> <p>6.5 The delivery terms stated by the Vendor in the Order confirmation, on the transport document or on the invoice are purely guideline. Unless otherwise agreed in writing, no delivery term is binding on the Vendor.</p> <p>6.6 The delayed delivery shall not constitute grounds for cancellation or termination of the sales contract, neither grounds for a reduction in price, neither grounds for the payment of any compensation.</p> <p>6.7 Circumstances of force majeure or other unforeseeable events out from the Vendor's control, including, without any limitation, strikes, lockouts, government decisions, limitations in import or export, considering their duration and their scope, will release the Vendor from the obligation to respect any agreed delivery term and shall not entitle the Purchaser to claim no compensation for damages.</p> <p>6.8 The Vendor is not obliged to accept returns of the Products unless specifically agreed in writing.</p>
--	--

7. DOVERE DI ISPEZIONE E ACCETTAZIONE DEI PRODOTTI	7. DUTY TO INSPECT AND ACCEPT THE PRODUCTS
<p>7.1 Al momento della presa in consegna, l'Acquirente dovrà immediatamente:</p> <p>(i) verificare le quantità e l'imballaggio dei Prodotti e registrare qualsiasi difformità rispetto a quanto previsto nella conferma d'Ordine o nella nota di consegna;</p> <p>(ii) effettuare un controllo di conformità dei Prodotti e registrare qualsiasi difformità rispetto a quanto previsto nella conferma d'Ordine o nella nota di consegna.</p> <p>7.2 Nel caso di denuncia di eventuali vizi dei Prodotti, l'Acquirente dovrà agire in conformità dei seguenti termini e condizioni:</p> <p>(i) la comunicazione scritta avente ad oggetto la denuncia dei vizi dei Prodotti deve pervenire al Venditore entro e non oltre 30 giorni a far data dalla presa in consegna dei Prodotti da parte dell'Acquirente. Nel caso in cui la contestazione sia relativa ad un vizio che, nonostante l'ispezione iniziale, sia rimasto celato, la contestazione deve essere effettuata al più tardi entro la fine del terzo giorno lavorativo in cui il vizio sia stato scoperto;</p> <p>(ii) nella comunicazione di denuncia, l'Acquirente dovrà chiaramente specificare la tipologia, il codice del Prodotto, il relativo documento di trasporto, la dettagliata descrizione del presunto difetto e l'ammontare dei vizi addotti;</p> <p>(iii) la comunicazione di cui al precedente punto (ii), deve essere trasmessa al Venditore per iscritto;</p> <p>Qualsiasi comunicazione effettuata telefonicamente o verbalmente o, comunque, con modalità difformi da quelle sopra indicate, non potrà considerarsi validamente effettuata;</p> <p>(iv) l'Acquirente metterà a disposizione i Prodotti contestati perché vengano ispezionati da parte del Venditore o di un perito nominato dal Venditore.</p> <p>7.3 Qualsiasi Prodotto per il quale non sia stata sollevata alcuna contestazione conformemente alle procedure ed ai termini indicati al precedente paragrafo 7.2 dovrà considerarsi come approvato e accettato dall'Acquirente.</p>	<p>7.1 At the time of consignment, the Purchaser shall immediately:</p> <p>(i) check out the quantities and packaging of the Products and record any discrepancies from the contents of the Order confirmation or the delivery note;</p> <p>(ii) check the conformity of the Products and record any discrepancies from the contents of the Order confirmation or the delivery note;</p> <p>7.2 In case of complaint of any defects in the Products, the Purchaser shall act in accordance to the following terms and conditions:</p> <p>(i) the written communication related to the report of the defected Products must be submitted to the Vendor within no more than 30 days after the date of consignment of the Products to the Purchaser. In the event that the complaint is referring to a defect which remained concealed in spite of the initial inspection, the complaint must be submitted at the latest, by the end of the third working day after the discovery.</p> <p>(ii) in the complaint, the Purchaser must clearly specify the type and code of the Product, the relative transport document, the detailed list and description of the presumed defects.</p> <p>(iii) the report as per point (ii) above must be submitted to the Vendor in writing;</p> <p>Any report made by telephone or verbally, or in any way other than those specified above, shall not be considered valid;</p> <p>(iv) the Purchaser shall let the Products alleged to be defective available for inspection by the Vendor or by an expert appointed by the latter.</p> <p>7.3 Products for which have not been reported any complaints in accordance to the procedures and terms set out in point 7.2 above, shall be considered as approved and accepted by the Purchaser.</p>
<p><b>8. GARANZIA PER VIZI</b></p>	<p><b>8. WARRANTY AGAINST DEFECTS</b></p>
<p>8.1 Il Venditore garantisce che i Prodotti sono esenti da vizi e conformi alle specifiche tecniche dichiarate dal Venditore.</p> <p>8.2 Nel caso in cui i Prodotti della <b>Divisione Cleaning</b> siano venduti al consumatore finale (così come definito dall'art. 3 del D. Lgs. 206/2005) da un venditore (così come definito dall'art. 128, comma 2, lettera b), del D. Lgs. 206/2005), la Garanzia è valida per un periodo di 24 mesi dalla data di emissione del documento fiscale consegnato al consumatore. Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o la riparazione dei Prodotti difettosi, con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione, ivi inclusa qualsiasi richiesta di danno o indennizzo. Il Prodotto sarà riparato presso il centro di assistenza autorizzato dal Venditore, rinvenibile nell'elenco pubblicato sul sito internet del Venditore (<a href="http://www.annovireverberi.it">www.annovireverberi.it</a>).</p> <p>I costi di trasporto saranno a carico del Venditore. In tutti gli altri casi, i Prodotti della <b>Divisione Cleaning</b> sono garantiti per un periodo di 12 mesi dalla data di emissione della fattura da parte del Venditore. Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o la riparazione dei Prodotti difettosi, con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione, ivi inclusa qualsiasi richiesta di danno o indennizzo.</p> <p>Il Prodotto verrà riparato dal Venditore presso i propri stabilimenti, ove ciò fosse possibile, ad insindacabile valutazione di quest'ultimo. L'Acquirente dovrà provvedere, salvo diverse indicazioni del Venditore, ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso presso lo stabilimento indicatogli da quest'ultimo.</p> <p>8.3 I Prodotti della <b>Divisione Industria</b> sono garantiti per un periodo di 12 mesi dalla data di emissione della fattura da parte del Venditore. Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o la riparazione dei Prodotti difettosi, con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione, ivi inclusa qualsiasi richiesta di danno o indennizzo. Il Prodotto verrà riparato dal</p>	<p>8.1 The Vendor guarantees that the Products are free from defects and are compliant with the technical specifications declared by the Vendor.</p> <p>8.2 In the event that the Products of <b>Cleaning Division</b> are sold to the final consumer (as defined by art. 3 of Italian Legislative Decree 206/2005) by a retailer (as defined by art. 128 (2) (b) of Italian Legislative Decree 206/2005), the Warranty is valid for a period of 24 months from the date of issue of the fiscal document consigned to the consumer. This warranty covers only the replacement or repair of the faulty Product, with the exclusion of any other or additional obligation, including any claims for damages or compensation. The Product will be repaired at the Vendor authorised service centre, which can be found in the list published on the Vendor website (<a href="http://www.annovireverberi.it">www.annovireverberi.it</a>).</p> <p>The carriage costs shall be payable by the Vendor. In all other cases, the Products of <b>Cleaning Division</b> are guaranteed for a period of 12 months from the date of issue of the invoice by the Vendor. This warranty covers only the replacement or repair of the faulty Product, with the exclusion of any other or additional obligation, including any claims for damages or compensation.</p> <p>The Product will be repaired by the Vendor at its plants, where this is possible, at the sole evaluation of the Vendor. Unless otherwise specified by the Vendor, the Purchaser will have to send at its own expenses the defective Product at the plant indicated to him by the Vendor.</p> <p>8.3 The Products of <b>Industrial Division</b> are guaranteed for a period of 12 months from the date of issue of the invoice by the Vendor. This warranty covers only the replacement or repair of the faulty Product, with the exclusion of any other or additional obligation, including any claims for damages or compensation. The Product will be repaired by the Vendor at its plants, where</p>

**Condizioni Generali di Vendita**

**General Terms and Conditions of Sale**

<p>Venditore presso i propri stabilimenti, ove ciò fosse possibile, ad insindacabile valutazione di quest'ultimo. L'Acquirente dovrà provvedere, salvo diverse indicazioni del Venditore, ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso presso lo stabilimento indicatogli dal Venditore.</p>	<p>this is possible, at the sole evaluation of the Vendor. Unless otherwise specified by the Vendor, the Purchaser will have to send at its own expenses the defective Product at the plant indicated to him by the Vendor.</p>
<p>8.4 I Prodotti della <b>Divisione Agricoltura</b> sono garantiti per un periodo di 12 mesi dalla data di emissione della fattura da parte del Venditore. Tale garanzia comprende unicamente la sostituzione o la riparazione dei Prodotti difettosi, con esclusione di ogni ulteriore e diversa obbligazione, ivi inclusa qualsiasi richiesta di danno o indennizzo. Il Prodotto verrà riparato dal Venditore presso i propri stabilimenti, ove ciò fosse possibile, ad insindacabile valutazione di quest'ultimo. L'Acquirente dovrà provvedere, salvo diverse indicazioni del Venditore, ad inviare a proprie spese il Prodotto difettoso presso lo stabilimento indicatogli dal Venditore.</p>	<p>8.4 The Products of <b>Agriculture Division</b> are guaranteed for a period of 12 months from the date of issue of the invoice by the Vendor. This warranty covers only the replacement or repair of the faulty Product, with the exclusion of any other or additional obligation, including any claims for damages or compensation. The Product will be repaired by the Vendor at its plants, where this is possible, at the sole evaluation of the Vendor. Unless otherwise specified by the Vendor, the Purchaser will have to send at its own expenses the defective Product at the plant indicated to him by the Vendor.</p>
<p>8.5 Il Venditore consegnerà all'Acquirente (direttamente o tramite Centro Assistenza) il nuovo Prodotto o il Prodotto riparato, sostenendo i costi della spedizione.</p>	<p>8.5 The Vendor will deliver the new Product or the repaired Product to the Purchaser (directly or through its Service Centre) and shall pay the forwarding costs.</p>
<p>8.6 La garanzia non opera con riferimento ai difetti derivanti da materiali forniti dall'Acquirente o da disposizioni o specifiche tecniche imposte o richieste da quest'ultimo.</p>	<p>8.6 The warranty does not apply in relation to defects in materials supplied by the Purchaser neither to provisions or to technical specifications imposed or required by the latter.</p>
<p>8.7 La garanzia opera solo con riferimento ai difetti che si manifestino nelle condizioni di impiego previste dal manuale d'uso. Al contrario, la garanzia non opera con riferimento ai difetti che derivino da:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- improprio utilizzo dei Prodotti;</li> <li>- manomissioni, negligenza, abuso o utilizzo scorretto dei Prodotti;</li> <li>- depositi di minerali o detriti conseguenti all'utilizzo di acqua;</li> <li>- tagli o schiacciamenti dei tubi;</li> <li>- danni a motori elettrici causati dalla bassa tensione;</li> <li>- utilizzo di ricambi o accessori non originali;</li> <li>- riparazioni eseguite da personale non autorizzato;</li> <li>- danni causati da caso fortuito, forza maggiore o fatto di terzo;</li> <li>- danni causati da incidenti nella fase di spedizione o trasporto, incluso lo smarrimento del Prodotto;</li> <li>- normale usura delle parti;</li> <li>- mancanza di regolare manutenzione come specificato nel manuale d'uso.</li> </ul>	<p>8.7 The warranty shall only apply with regard to defects which occur in the conditions of use specified in the user's manual. Conversely, the warranty shall not apply with regard to defects arising from:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- misuse of the Products;</li> <li>- tampering, negligence or improper or incorrect use of the Products;</li> <li>- deposits of minerals or debris arising from the use of water;</li> <li>- cut or crush of hoses;</li> <li>- damage to electric motors caused by too low voltage;</li> <li>- use of non-genuine parts or non-genuine accessories,</li> <li>- repair by unauthorised staff;</li> <li>- damage caused by chance actions, facts of force majeure or third-party actions;</li> <li>- damage caused by accidents during forwarding or transport, including loss of the Product;</li> <li>- normal wear and tear of parts;</li> <li>- lack of regular maintenance as specified in the user's manual.</li> </ul>
<p><b>9. LIMITAZIONE DELLA RESPONSABILITÀ</b></p>	<p><b>9. DISCLAIMER</b></p>
<p>9.1 Al Venditore non potrà essere richiesto alcun indennizzo per violazione o inadempimento contrattuale, per qualsiasi danno diretto o perdita di profitto sopportato dall'Acquirente in conseguenza dell'erroneo o mancato uso dei Prodotti o della mancata installazione dei Prodotti in altre attrezzature, salvo il caso di dolo o colpa grave del Venditore.</p>	<p>9.1 The Vendor is not liable for any compensation claims as a result of non-fulfilment or breach of contract, with reference to any direct damage or loss of profit suffered by Purchaser as result of the erroneous or the non-use of the Products or the missed installation in other equipment of the Products, except in cases of willful misconduct or gross negligence of the Vendor.</p>
<p><b>10. PROPRIETÀ INTELLETTUALE ED INDUSTRIALE</b></p>	<p><b>10. INTELLECTUAL PROPERTY AND INDUSTRIAL PROPERTY RIGHTS</b></p>
<p>10.1 Le Parti riconoscono che ognuna di esse rimarrà titolare dei propri diritti di proprietà intellettuale ed industriale relativi ai Prodotti.</p>	<p>10.1 The Parties recognize that each of them will remain the owner of its intellectual and industrial property rights in the Products.</p>
<p>10.2 Nello specifico, la vendita dei Prodotti non trasferisce in alcun modo la titolarità di alcun diritto di proprietà industriale ed intellettuale relativo ai medesimi da parte del Venditore in capo all'Acquirente.</p>	<p>10.2 Specifically, the sale of the Products does not transfer in any way the ownership of any rights of industrial and intellectual property related to the same by Vendor to Purchaser..</p>
<p>10.3 L'Acquirente riconosce e dà atto che l'acquisto dei Prodotti non gli conferisce alcun diritto, titolo od aspettativa sul marchio che contraddistingue o connota in qualunque modo i Prodotti.</p>	<p>10.3 The Purchaser acknowledges and recognises that the purchase of the Products does not grant to him any right, title or expectations with reference to the brand which identifies or in any way designates the Products.</p>
<p>10.4 I disegni tecnici e i documenti descrittivi dei Prodotti (o di parti di essi) sono di proprietà esclusiva del Venditore. E' fatto espresso divieto all'Acquirente di utilizzare e di trasmettere a terzi, in qualsiasi forma e per qualsiasi scopo, tale</p>	<p>10.4 The technical drawings and the documents describing the Products (or parts of the same) are the sole property of the Vendor. The Purchaser cannot use or transmit to third parties said documentation, in any form and for any purpose, without the</p>

# ANNOVI REVERBERI SPA

## Condizioni Generali di Vendita

## General Terms and Conditions of Sale

<p>documentazione senza previo consenso scritto del Venditore.</p> <p>10.5 Ogni contrassegno identificativo (quale la targhetta di identificazione) e/o ogni altra forma di identificazione apposta sui Prodotti non può essere rimossa senza il preventivo consenso scritto del Venditore. Ogni condotta posta in essere dall'Acquirente o da terzi detentori dei Prodotti volta ad alterare e/o modificare – a titolo esemplificativo e non esaustivo – i marchi, i dati tecnici, le targhette di identificazione comunque apposti dal Venditore sui Prodotti costituisce violazione dei diritti di proprietà intellettuale e/o industriale in titolarità del Venditore, il quale avrà diritto di perseguire, presso le competenti Autorità giudiziarie, tali condotte. In ogni caso, al verificarsi delle fattispecie sopra menzionate, l'Acquirente decadrà dal diritto di garanzia di cui al precedente articolo 8.</p> <p><b>11. TUTELA DEI DATI PERSONALI</b></p> <p>11.1 In relazione alle disposizioni a tutela dei dati personali, le Parti si danno reciprocamente atto che sono state rese note le informazioni di cui al D. Lgs. n. 196/2003 (e successive modifiche).</p> <p>11.2 Ciascuna parte fornisce all'altra il consenso al trattamento dei suoi dati direttamente o indirettamente, attraverso terzi, secondo quanto previsto dal D. Lgs. n. 196/2003 (e successive modifiche), relativamente alle finalità necessarie alla gestione del rapporto commerciale in essere fra le stesse parti.</p> <p><b>12. LEGGE APPLICABILE E FORO COMPETENTE</b></p> <p>12.1 Le Condizioni Generali di Vendita sono disciplinate dalla legge italiana.</p> <p>12.2 Per ogni controversia relativa alla interpretazione, esecuzione e risoluzione delle presenti Condizioni Generali di Vendita sarà competente in via esclusiva il Foro di Modena.</p> <p><b>13. DISPOSIZIONI FINALI</b></p> <p>13.1 L'invalidità in tutto o in parte di singole disposizioni delle presenti Condizioni Generali di Vendita non inficia la validità delle restanti previsioni.</p> <p>13.2 Per tutto quanto non espressamente previsto nelle presenti Condizioni Generali di Vendita, le Parti si riservano di disciplinare con separato atto, pattuizioni aggiuntive per regolamentare aspetti operativi ovvero di rimettersi alla normativa italiana vigente.</p> <p>13.3 Le presenti Condizioni Generali di Vendita sono redatte in duplice lingua italiana ed inglese. In caso sorgessero dubbi interpretativi prevarrà la versione in italiano.</p> <p>Modena, li 15 maggio 2015.</p>	<p>Vendor's prior written consent.</p> <p>10.5 Each identifying label (such as the name plate) or any other identification system affixed to the Products, cannot be removed without the prior written consent of the Vendor. Any conduct put in place by the Purchaser or by third parties in possession of the Products, intended to modify - by way of example - trademarks, technical data, identification tags affixed by the Vendor on the Products, will be considered a violation of the rights of intellectual and industrial property of the Vendor, which will be entitled to pursue, with the competent judicial authorities, such conduct. In any case, in the occurrence of the cases mentioned above, the Purchaser will lose the right to the guarantee referred to in Article 8.</p> <p><b>11. DATA PROTECTION</b></p> <p>11.1 In relation to the provisions for the protection of personal data, the Parties mutually acknowledge that were released the related information pursuant to Legislative Decree. N. 196/2003 (and further amendments).</p> <p>11.2 Each Party shall provide the other consent to the processing of its data directly or indirectly through third parties, in accordance with Legislative Decree. N. 196/2003 (and further amendments) in relation to the purposes necessary to the management of the business relationship between the same parties.</p> <p><b>12. APPLICABLE LAW AND LEGAL JURISDICTION</b></p> <p>12.1 The General Terms and Conditions of Sale shall be governed by Italian law.</p> <p>12.2 Any disputes concerning the interpretation, implementation and termination of these General Terms and Conditions of Sale are regulated by the sole jurisdiction of the Modena Law Court.</p> <p><b>13. FINAL CONDITIONS</b></p> <p>13.1 The total or partial invalidity of single provisions of these General Terms and Conditions of Sale shall not affect the validity of the remaining provisions.</p> <p>13.2 All matters not expressly provided in these Conditions of Sale, the Parties reserve the right to regulate operational issues by means of a separate additional agreement, otherwise the Parties will make reference to the current Italian law.</p> <p>13.3 These Conditions of Sale are drafted in two languages: Italian and English. Regarding any doubts of interpretation, the Italian version will prevail.</p> <p>Modena May 15, 2015.</p>
--	---